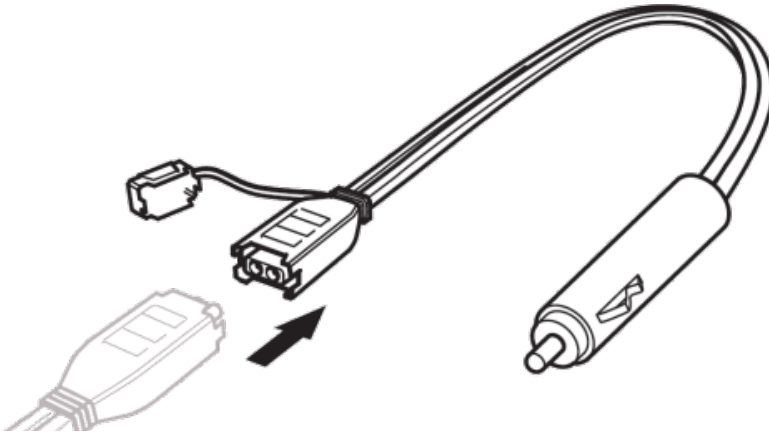


**DE Adapterkabel für Bordsteckdose**
**Art.-Nr. 16701**

**Inhalt**

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
2. Lieferumfang	2
3. Spezifikationen	2
4. Sicherheitshinweise	2
5. Bedienungsanleitung	2
5.1 Übersicht	3
5.2 Anschluss des Adapterkabels	3
6. Wartung und Pflege	3
6.1 Wartung	3
6.1.1 Sicherungswechsel beim 12 V-Stecker	3
6.2 Pflege	3
7. Hinweise zum Umweltschutz	3
8. Kontaktinformationen	3

## WARNUNG



**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Nichtbeachtung kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät oder Ihrem Eigentum führen! Bewahren Sie die Originalverpackung, den Kaufbeleg sowie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf!**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme den Inhalt der Verpackung auf Unversehrtheit und Vollständigkeit!**

### 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Adapterkabel ist ein Zubehör für folgenden APA Batterieladegeräte: 16496, 16617, 16618, 16619, 16621, 16622 und 16633. In Verbindung mit einem dieser Batterieladegeräte ist es möglich, die Batterie von Fahrzeugen nicht nur durch den direkten Anschluss an die Batteriepole, sondern auch, bei Fahrzeugen deren die Zigarettenanzünder-/Bordsteckdose nicht über die Zündung geschaltet ist, über diese Steckdose aufzuladen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten oder ohne erforderliches Fachwissen benutzt zu werden. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Beachtung aller Informationen in dieser Anleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Die EAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### 2. Lieferumfang

1 x Adapterkabel                      1 x Bedienungsanleitung

### 3. Spezifikationen

Länge: 50 cm                              Sicherung im Stecker: 20 A

### 4. Sicherheitshinweise



- Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, anderenfalls könnten Sie sich verletzen oder das Gerät könnte beschädigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses kann für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!



- Benutzen Sie dieses Produkt nur für die dafür vorgesehene Verwendung!
- Manipulieren oder zerlegen Sie das Gerät nicht!
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehör oder Ersatzteile, die in der Anleitung angegeben sind, oder deren Verwendung durch den Hersteller empfohlen wird!
- Bevor Sie dieses Adapterkabel einsetzen, lesen Sie im Handbuch Ihres Fahrzeugs nach oder fragen Sie Ihre Fachwerkstatt, ob Ihr Fahrzeug für diese Art der Batterieladung geeignet ist und ob der Hersteller diese Art der Batterieladung zulässt.



- Ein beschädigtes Kabel kann zu Verletzungen und Schäden an Ihrem Eigentum führen. Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Kabel.

### 5. Bedienungsanleitung

Stellen Sie vor Gebrauch des Geräts sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung der Batterie, des Fahrzeugs sowie des Ladegerätes gelesen und alle Sicherheitshinweise verstanden haben.

## 5.1 Übersicht

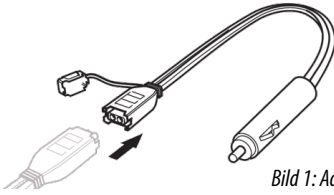


Bild 1: Adapterkabel

## 5.2 Anschluss des Adapterkabels



**Achtung:** Stellen Sie sicher, dass das Batterieladegerät nicht mit einer Netzsteckdose verbunden ist.

Verbinden Sie das Adapterkabel und das Batterieladegerät mittels der Schnell-Steckverbindung.

Verlegen Sie das Ladekabel knick- und zugfrei. Das Ladekabel darf nicht gequetscht werden, z. B. durch geschlossene Fahrzeigtüren. Führen Sie das Kabel vorzugsweise durch ein geöffnetes Fenster in das Fahrzeug.



**Achtung:** Das Batterieladegerät darf während des Ladevorgangs nicht im Innenraum des Fahrzeugs positioniert werden.

Folgen Sie nun der Bedienungsanleitung Ihres Ladegerätes.

## 6. Wartung und Pflege

### 6.1 Wartung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist das Adapterkabel wartungsfrei.

#### 6.1.1 Sicherungswechsel beim 12 V-Stecker

Drehen Sie die Rändelmutter an der Spitze des 12V Steckers entgegen dem Uhrzeigersinn bis sich diese vom Stecker löst und nehmen Sie diese ab. Die Sicherung wird freigegeben und kann aus dem Stecker gezogen werden. Ersetzen Sie diese durch eine neue Sicherung gleicher Stärke und schrauben Sie die Rändelmutter wieder in den Stecker.

### 6.2 Pflege

Reinigen Sie das Gehäuse des Steckers und das Kabel mit einem weichen trockenen Tuch. Verwenden Sie keine scharfen oder lösemittelhaltigen Reiniger. Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Innere des Steckergehäuses gelangen.

## 7. Hinweise zum Umweltschutz



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektronik- Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung

## 8. Kontaktinformationen


### ○ EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Deutschland

☎ +49 (0)202 42 92 83 0  
☎ +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com  
🌐 www.eal-vertrieb.com



- For your own safety, only use accessories and spare parts that are stated in these instructions or that are recommended by the manufacturer!
  - Before using this adapter cable, consult the manual of your vehicle or your specialist workshop to find out whether your vehicle is suitable for this type of battery charging procedure and whether the manufacturer of the battery permits it.
-  • A damaged cable may result in injuries and damage to your property. Never use a damaged cable.

## 5. Operating instructions



Before using the device make sure that you have read the operating instructions for the battery, the vehicle and the charger and you have understood all of the safety precautions.

### 5.1 Overview

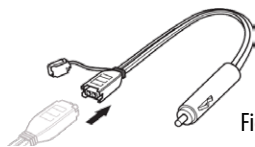


Figure 1: Adapter cable

### 5.2 Connecting the adapter cable



**Caution:** Make sure that the battery charger is not connected to a mains socket.

Connect the adapter cable and the battery charger using the quick plug connection method.

Lay the cable so that it is free from bends and tensions. The charging cable may not be crushed, for example, by a closed vehicle door. If possible, lay the cable through an open window into the vehicle.



**Caution:** The battery charger may not be positioned inside the vehicle during the charging procedure.

Now follow the operating instructions of your charger.

## 6. Maintenance and care

### 6.1 Maintenance

The adapter cable is maintenance-free if used according to its intended purpose.

#### 6.1.1 Changing the fuse of a 12 V connector


Turn the knurled screw at the tip of the 12V connector anti-clockwise until it is released from the connector and it can be removed. The fuse is exposed and can be removed from the connector. Replace the fuse with another of the same strength and screw the knurled screw back into the connector.

### 6.2 Care

Clean the connector housing and the cable with a soft, dry cloth. Do not use any aggressive cleaning agents or solvent-based cleaners. Never allow liquids to ingress into the connector housing.

## 7. Notes regarding environmental protection



The packaging is made up of environmentally friendly materials which may be disposed of via your local recycling points. Do not put electrical devices into the household waste! Electronic and electrical devices  must be collected separately and sent for environmentally friendly recycling. Please contact your community or city administration regarding disposal options for electronic scrap.

## 8. Contact information

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Germany

☎ +49 (0)202 42 92 83 0  
📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com  
🌐 www.eal-vertrieb.com





- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Il pourrait devenir un jouet dangereux pour les enfants !
- N'utilisez cet appareil qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu !
- Ne manipulez ni démontez jamais l'appareil !



- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement les accessoires ou pièces de rechange qui sont indiqué(e)s dans la notice d'utilisation ou dont l'utilisation est conseillée par le fabricant !
- Avant d'utiliser le câble adaptateur, veuillez lire le manuel de votre véhicule ou demander votre garagiste si ce type de chargement de batterie convient à votre véhicule et si le constructeur l'admet.
- Un câble endommagé peut être la source de blessures et endommager vos biens. N'utilisez jamais un câble défectueux.

## 5. Notice d'utilisation



Avant toute utilisation de l'appareil, vous devez avoir lu les notices d'utilisation de la batterie et du chargeur ainsi que le manuel du véhicule et avoir compris toutes les consignes de sécurité qui y sont contenues.

### 5.1 Vue d'ensemble

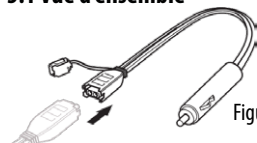


Figure 1 : Câble adaptateur

### 5.2 Raccordement du câble adaptateur



**Attention :** Assurez-vous que le chargeur n'est pas branché sur une prise de courant.

Reliez le câble adaptateur et le chargeur de batteries via le connecteur mâle rapide.

Posez le câble de chargement sans pli ni traction. Le câble de chargement ne doit pas être écrasé, p. ex. lors de la fermeture des portes. Posez le câble de préférence au travers d'une fenêtre ouverte.



**Attention :** Lors de l'opération de chargement, le chargeur de batteries ne doit pas être placé à l'intérieur du véhicule.

Suivez maintenant les instructions de commande de votre chargeur.

## 6. Entretien et nettoyage

### 6.1 Maintenance

À condition d'être utilisé conformément aux spécificités pour lesquelles il a été conçu, le câble adaptateur n'exige pas d'entretien.

#### 6.1.1 Remplacement du fusible dans le connecteur mâle de 12 V

Tournez l'écrou moleté qui se trouve à l'extrémité du connecteur de 12 V dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il se détache du connecteur puis retirez-le. Le fusible est accessible et peut alors être enlevé du connecteur. Remplacez-le par un fusible neuf de même intensité et revissez l'écrou moleté sur le connecteur mâle.

### 6.2 Entretien

Nettoyez le corps du connecteur mâle et le câble à l'aide d'un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs ou contenant des solvants. Ne laissez jamais de liquides entrer à l'intérieur du corps du connecteur mâle.

## 7. Remarques relatives à la protection de l'environnement



L'emballage est fabriqué à partir d'un matériau écologique dont vous pouvez vous débarrasser aux centres de recyclages locaux. Ne jetez pas d'appareils électriques dans les ordures ménagères ! Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être collectés séparément et remis aux services de recyclage. Renseignez-vous quant aux possibilités d'élimination d'appareils électroniques usagés auprès de votre administration communale ou municipale.

## 8. Données de contact

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Allemagne

☎ +49 (0)202 42 92 83 0  
📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com  
🌐 www.eal-vertrieb.com





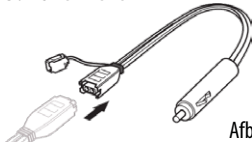


- Manipuleer of demonteer het product niet!
- Gebruik voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren of reserveonderdelen die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld of waarvan het gebruik door de fabrikant wordt aanbevolen!
- Voordat u deze adapterkabel gaat gebruiken: raadpleeg het handboek van uw voertuig of informeer bij uw garage of uw voertuig geschikt is voor deze methode van acculading en of deze methode is toegestaan door de fabrikant.
- Een beschadigde kabel kan persoonlijk letsel en schade aan uw eigendommen veroorzaken. Gebruik nooit een beschadigde kabel.

## 5. Gebruiksaanwijzing

Zorg ervoor dat u, voordat u het apparaat gaat gebruiken, de gebruiksaanwijzing van de accu en het voertuig hebt gelezen en alle veiligheidsinstructies hebt begrepen.

### 5.1 Overzicht



Afbeelding 1: Adapterkabel

### 5.2 De adapterkabel aansluiten



**Let op:** Zorg ervoor dat de acculader niet op het stopcontact is aangesloten.

Verbind de adapterkabel en de acculader via de snelsteekverbinding.

Leg de laadkabel zonder knikken of trekspanning aan. De laadkabel mag niet beklemd raken, bijvoorbeeld door gesloten portieren. Leid de kabel bij voorkeur via een open raam het voertuig binnen.



**Let op:** Het acculaadapparaat mag tijdens het laden niet binnenin het voertuig worden geplaatst.

Volg nu de gebruiksaanwijzing van uw acculader.

## 6. Onderhoud en verzorging

### 6.1 Onderhoud

Bij regelmatig gebruik is de adapterkabel onderhoudsvrij.

#### 6.1.1 Zekering vervangen in de 12 V-stekker

Verwijder de kartelmoer van de punt van de 12 V-stekker door deze linksom te draaien. De zekering is nu vrij en kan uit de stekker worden getrokken. Vervang deze door een nieuwe zekering van gelijke waarde en draai de kartelmoer weer op de stekker.

### 6.2 Verzorging

Reinig de stekkerbehuizing en de kabel met een zachte, droge doek. Gebruik geen agressieve reinigings- of oplosmiddelen. Laat nooit vloeistoffen in de stekker binnendringen.

## 7. Informatie over de bescherming van het milieu



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de lokale recyclingpunten kunt afvoeren. Gooi elektrische apparaten niet weg met het gewone huishoudelijke afval! Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. U kunt informatie inwinnen bij uw gemeente- of stadsbestuur over de afvoermogelijkheden voor afgedankte elektronische apparaten.

## 8. Contactinformatie

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Duitsland

☎ +49 (0)202 42 92 83 0  
☎ +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com  
🌐 www.eal-vertrieb.com





- Per la propria sicurezza, utilizzare solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati nelle istruzioni o consigliati dal produttore!
- Prima di utilizzare questo cavo adattatore, accertarsi che il proprio veicolo sia adatto per questo tipo di ricarica della batteria e che il costruttore lo consenta, consultando la guida d'uso del proprio veicolo o chiedendo presso l'officina specializzata di fiducia.
- Un cavo danneggiato può provocare lesioni e danni alla proprietà. Non utilizzare mai un cavo danneggiato.

## 5. Istruzioni per l'uso



Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso della batteria, del veicolo e del caricabatteria, e assicurarsi di avere compreso a fondo tutte le avvertenze di sicurezza.

### 5.1 Panoramica



Figura 1: Cavo adattatore

### 5.2 Collegamento del cavo adattatore



**Attenzione:** assicurarsi che il caricabatteria non sia collegato a una presa di alimentazione.

Collegare il cavo adattatore e il caricabatteria tramite l'attacco rapido. Posare il cavo badando che non sia piegato né sottoposto a trazione. Il cavo di ricarica non deve essere schiacciato, ad es. chiudendo le portiere del veicolo. Introdurre il cavo nel veicolo facendolo passare preferibilmente attraverso un finestrino aperto.



**Attenzione:** durante la ricarica, il caricabatteria non deve essere collocato all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Seguire adesso le istruzioni per l'uso del proprio caricabatteria.

## 6. Manutenzione e pulizia

### 6.1 Manutenzione

Se utilizzato correttamente, il cavo adattatore è esente da manutenzione.

#### 6.1.1 Sostituzione del fusibile nel connettore 12 V

Ruotare il dado zigrinato sulla punta del connettore di 12 V in senso antiorario fino a quando non si stacca dal connettore, quindi rimuoverlo. Il fusibile è ora libero e lo si può tirare dal connettore. Sostituirlo con un fusibile nuovo della stessa potenza e riavvitare il dado zigrinato nel connettore.

### 6.2 Manutenzione

Pulire l'alloggiamento del connettore e il cavo con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi. Evitare sempre che i liquidi penetrino all'interno dell'alloggiamento del connettore.

## 7. Avvertenze sulla tutela ambientale



L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i centri di riciclaggio locali. Non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici! I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere separati e destinati al riciclaggio. Per le possibilità di smaltimento delle apparecchiature elettriche, informarsi presso il proprio comune.

## 8. Come contattarci

### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Germania

☎ +49 (0)202 42 92 83 0  
☎ +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com  
🌐 www.eal-vertrieb.com



📍 **EAL GmbH**

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal  
Deutschland

☎ +49 (0)202 42 92 83 0

📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

🌐 [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)